

**2019**

**Rapporto Annuale**

**THEATERSCHAFFENDE SCHWEIZ  
PROFESSIONALISTI DELLO SPETTACOLO SVIZZERA  
PROFESSIONNELS DU SPECTACLE SUISSE**

# SOMMARIO

## **3 EDITORIALE**

## **4 RAMO D'ATTIVITÀ ASSOCIAZIONE PROFESSIONALE**

### **5 SERVIZI**

- 5 Consulenza legale e assicurativa
- 5 Informazioni e modelli
- 5 Cachet e salari indicativi
- 6 Contabilità
- 6 Fondo video teatrali
- 6 Fondo arti sceniche di Pro Helvetia
- 7 Borsa SSA – t. per autrici, autori\* nell'ambito delle arti sceniche
- 7 Reti organizzatori
- 8 Riduzioni SUIA
- 8 schauspieler.ch
- 8 Agevolazioni
- 8 Perfezionamento delle competenze / formazione continua

### **9 POLITICA CULTURALE E SICUREZZA SOCIALE**

- 9 Affari nazionali e internazionali
- 10 Sicurezza sociale
- 11 Resoconti dai 7 gruppi regionali

### **16 COLLABORAZIONI E PARTNERIARIATI**

- 16 Partner in Svizzera
- 16 Partner internazionali

### **17 ASSOCIAZIONE**

- 17 Membri
- 17 Assemblea generale
- 17 Finanze
- 17 Comitato
- 18 Uffici del Segretariato
- 18 Comitato patronale delle arti sceniche, Svizzera

## **19 RAMO D'ATTIVITÀ BORSA SVIZZERA DEGLI SPETTACOLI**

### **20 BORSA SVIZZERA DEGLI SPETTACOLI 2019**

- 20 Premio svizzero della scena
- 22 Partenariati internazionali
- 23 Finanze della Borsa Svizzera degli Spettacoli

# EDITORIALE

## Fase calda

Nell'economia privata metà delle fusioni falliscono. Beh, è ovvio, l'unione formale di due imprese non è di per sé garanzia di successo. Quello che conta è l'attuazione concreta. E per quella occorrono almeno dai tre ai cinque anni! In questa fase calda si decide se la nuova struttura è in grado di funzionare, come si organizza e se riesce nell'intento di entusiasmare membri, collaboratrici e collaboratori.

Di conseguenza, nel 2019 oltre alla politica culturale (Messaggio sulla cultura 2021–24) e le prestazioni correnti (consulenze legali, servizio contabilità, Borsa Svizzera degli Spettacoli, Fondo arti sceniche ecc.) ci siamo occupati soprattutto dell'attuazione concreta della fusione. E dovremo occuparcene ancora! L'unione di due associazioni presuppone interesse, apertura mentale, tempo e denaro. E fortunatamente siamo sulla buona strada!

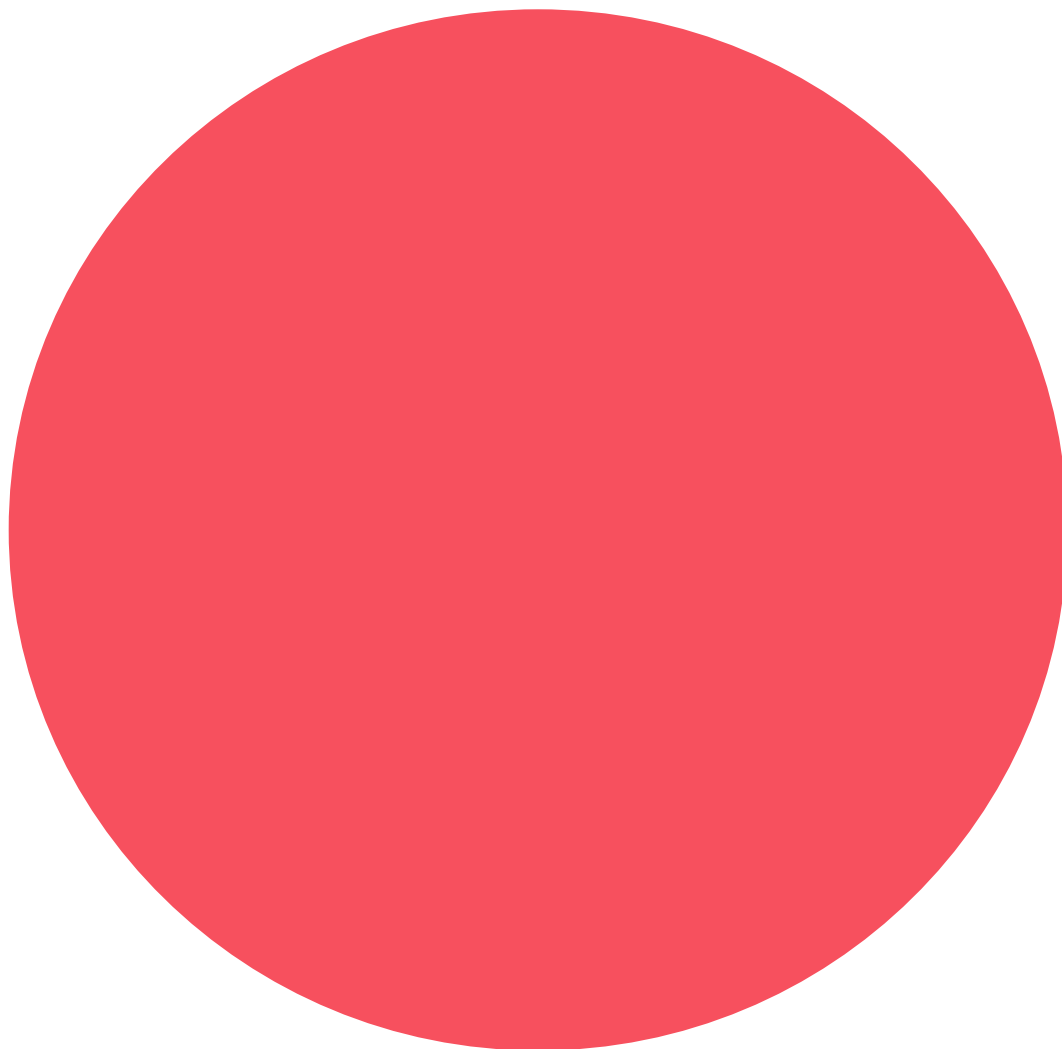
Dalla sua fondazione, nel 2018, t. è un'associazione nazionale. Ma «nazionale» non significa nulla finché non si passa al concreto. Per questo motivo, lo scorso anno abbiamo investito grandi energie per l'interrelazione con la Svizzera romanda e la Svizzera italiana. E continueremo a farlo! Siamo particolarmente lieti della fondazione, all'inizio del 2020, dei gruppi regionali t.Svizzera italiana e t.Wallis. Sono quindi attualmente nove i gruppi regionali della nostra associazione ad impegnarsi per la politica culturale regionale e gli interessi locali, coinvolgendo regolarmente i membri delle singole regioni.

Anch'io mi interessavo degli affari regionali: così, ho partecipato al convegno «... und es gibt sie doch: Die Theaterszene Ostschweiz» [...eppure esiste: la scena teatrale della Svizzera Orientale] nel fabriggli Buchs. Lo sapete dove si trova Buchs? A proposito di «nazionale»! Ma quel che conta più della geografia: cosa motiva noi professionisti dello spettacolo? Abbiamo interessi comuni e sappiamo farli valere? Siete entusiasti di t.? Avete nostalgia della vostra precedente associazione? Cosa vi aspettate dalla vostra associazione professionale? Le risposte a queste domande mi interessano molto. A livello nazionale. Scrivetemi! [sandra.kuenzi@tpunkt.ch](mailto:sandra.kuenzi@tpunkt.ch)

**Sandra Künzi, Presidente t.**

PS: **Qui** trovate l'ottimo lavoro di diploma della nostra Segretaria Generale Claudia Galli con numerose e importanti informazioni sul contesto e la struttura della nostra associazione (in tedesco).

**RAMO  
D'ATTIVITÀ**



**ASSOCIA-  
ZIONE  
PROFESSIO-  
NALE**

# SERVIZI

## Consulenza legale e assicurativa

Nel 2019, t. ha offerto più di 150 consulenze legali per professionisti dello spettacolo, gruppi teatrali, produttori e agenzie. Il Segretariato ha esaminato e dato chiarimenti su questioni concernenti le assicurazioni sociali, il diritto del lavoro, le forme giuridiche per produttori, nonché i diritti d'autore e altri diritti di protezione affini. Diversi legali hanno assistito gli uffici nell'attività di consulenza ed hanno fornito consigli a membri di t. coinvolti in vertenze legali, per es. in materia di protezione del nome, disoccupazione, diritti d'autore, diritti della personalità nonché contratti di lavoro. Nel marzo 2019, t. ha informato le studentesse e gli studenti della ZHdK sulle forme giuridiche per produttori e sui diritti d'autore e di protezione affini. Nell'anno in oggetto, t. ha inoltre fornito consulenze legali speciali per i membri dell'ASSITEJ, l'Associazione Internazionale di Teatro per l'Infanzia e la Gioventù.

Nel 2019, t. ha sviluppato le competenze in materia della consulenza legale in lingua tedesca e francese in seno alla nuova squadra di t. I membri italofoni hanno invece potuto usufruire della recente opportunità di consulenza locale da parte di un membro del Comitato.

I nostri consulenti assicurativi indipendenti di sennest sa offrono ai membri di t. contratti collettivi d'indennità giornaliera per malattia e si propongono come intermediari assicurativi, per esempio nel settore infortuni e RC. Nell'anno in oggetto, diversi membri di t. hanno usufruito di una consulenza gratuita da parte dei consulenti della sennest sa.

## Informazione e modelli

Nel mese di aprile 2019 è stato messo in rete il sito web della la neocostituita associazione t. all'indirizzo [www.tpunkt.ch](http://www.tpunkt.ch), [www.tpoint.ch](http://www.tpoint.ch), [www.tpunto.ch](http://www.tpunto.ch). In collaborazione con un'agenzia di Zurigo, t. ha sviluppato il nuovo corporate design (logo, modulistica, sito web, digital media, newsletter). A titolo preparatorio sono state esaminate assieme a specialisti diverse nuove soluzioni di banca dati per assicurare il flusso delle informazioni tra quest'ultime e sito web. I sette gruppi regionali dispongono sul sito web di t. di aree proprie che gestiscono autonomamente.

Sul nuovo sito web sono inoltre a disposizione promemoria sulle forme giuridiche per gruppi teatrali e modelli per la fondazione di un'associazione, come anche le informazioni sulle assicurazioni sociali in Svizzera e su ingaggi nei Paesi confinanti che sono accessibili a tutti i professionisti dello spettacolo. Una raccomandazione concernente la collaborazione con artist\* e agenzie può essere ordinata presso il Segretariato di t.

Nell'esercizio in esame, la newsletter nazionale redatta in tedesco, francese e italiano è stata inviata cinque volte ad associati, interessati e membri. Le newsletter regionali sono state inviate direttamente dai sette gruppi regionali di t.

## Cachet e salari indicativi

t. si adopera per salari equi nell'ambito del teatro indipendente, come indicati nella brochure Cachet e salari indicativi per il teatro indipendente (ACT/t., III edizione 2016). L'opuscolo elenca i cachet indicativi per quasi tutte le professioni nel teatro indipendente e contiene indicazioni per il lavoro in collettivi artistici. Nell'opuscolo sono inoltre inseriti una panoramica su tutti i contributi per le assicurazioni sociali e l'elenco dei possibili costi di una produzione teatrale.

In collaborazione con le associazioni partner SBKV (Associazione svizzera degli artisti di scena), SSFV (Sindacato svizzero film e video) e SSRS (Syndicat Suisse Romand du Spectacle), t. emana direttive sui cachet degli attori e i buyout per le produzioni pubblicitarie. Il documento (II edizione 2017) in francese e tedesco fornisce ad attrici, attori\* un importante orientamento per le trattative su cachet e buyout.

## **Contabilità**

Nel corso dell'anno, 27 associazioni teatrali per un totale di 49 progetti teatrali e 2 persone singole hanno affidato la tenuta della propria contabilità a t. In queste contabilità dei membri di t. è stata generalmente compresa l'amministrazione del personale. Sono stati conteggiati i contributi per le assicurazioni sociali per i gruppi teatrali e compilati numerosi certificati di salario. Il servizio contabilità di t. assicura che i contributi per le assicurazioni sociali siano conteggiati conformemente alle disposizioni legali e che i progetti teatrali vengano realizzati professionalmente anche dal punto di vista amministrativo.

## **t. Fondo video teatrali**

Nel corso dell'esercizio sono state videoregistrate e sostenute dal Fondo video teatrali t. 32 produzioni teatrali. Una videoregistrazione teatrale non ha risposto ai requisiti tecnici e non ha potuto essere cofinanziata. Grazie al Fondo video teatrali t., i professionisti dello spettacolo hanno la possibilità di effettuare una videoregistrazione integrale delle loro produzioni teatrali a una tariffa agevolata. Le registrazioni sono raccolte nell'area protetta di Vimeo e archiviate presso la fondazione SAPA (Archivio Svizzero delle Arti della Scena).

Il Fondo video teatrali intende, da un lato, consentire a professionisti dello spettacolo di mettere a disposizione di organizzatori e interessati le proprie produzioni sotto forma di videoregistrazione; dall'altro, documentare il lavoro del teatro indipendente in Svizzera in tutta la sua ampiezza e diversità, tramite l'archiviazione a lungo termine delle riprese video.

## **Fondo arti sceniche di Pro Helvetia**

Nel quadro del Fondo arti sceniche, la Fondazione svizzera per la cultura Pro Helvetia sostiene spettacoli fuori sede nei piccoli teatri della Svizzera. Lo scopo di questo strumento di sostegno interlinguistico e interregionale è la promozione di tournée di produzioni in altre regioni linguistiche e in Comuni periferici. A tale scopo, Pro Helvetia mette a disposizione un credito globale (Fondo arti sceniche) che in passato era gestito su mandato da KTV ATP. In seguito alla fusione con ACT, Pro Helvetia ha trasferito il mandato alla nuova associazione professionale t. Il credito globale ammonta a un totale di 250'000 franchi annui, di cui 160'000 franchi sono destinati a contributi agli organizzatori, 50'000 franchi alla Borsa Svizzera degli Spettacoli e 40'000 franchi alla copertura dell'onere amministrativo di t.

Le domande al Fondo arti sceniche possono essere inoltrate due volte l'anno. Le due sessioni di valutazione delle domande per l'anno 2019 hanno avuto luogo il 18 dicembre 2018 (spettacoli gennaio-giugno 2019) e il 26 giugno 2019 (spettacoli luglio-dicembre 2019). Alla valutazione hanno preso parte Irene Brioschi (Comitato t.), Anne Jäggi (già

Co-Segretaria Generale) e Aline Joye (Amministrazione credito globale). Le domande che non hanno adempito il criterio 1 (produzione invitata nel quadro del programma organizzato alla Borsa, artista nominat\* o vincitrice/vincitore\* del Premio svizzero della Scena, artista vincitrice/vincitore\* del Premio svizzero d'innovazione), sono state esaminate da due periti esterni sulla base del dossier. Per le domande in lingua tedesca si è trattato di Cécile Steck (artista), per quelle in francese di Patrick Hess (Direttore Festival Assemblage'S). Non sono state presentate domande con dossier in lingua italiana.

Nel primo semestre sono pervenute 74 domande, di cui 60 sono state prese in considerazione. Sono stati stanziati sussidi per un ammontare di 80'967 franchi. Nel secondo semestre sono pervenute 66 domande, di cui 42 sono state prese in considerazione. Sono stati stanziati sussidi per un ammontare di 66'228 franchi.

### **Borsa SSA – t. per autrici, autori\* nell'ambito delle arti sceniche**

In collaborazione con l'associazione professionale t. Professionisti dello spettacolo Svizzera, la SSA mette a concorso fino a quattro borse a sostegno della scrittura e della creazione di opere originali nell'ambito delle «arti sceniche». Nel 2019 questo concorso è stato dotato di un importo totale di 12'000 franchi. Al concorso, giunto alla sua terza edizione, sono stati inoltrati complessivamente 31 progetti. La giuria indipendente è stata composta da Daniela Agustoni-Steiner (consulente in sviluppo culturale), Christoph Haering (regista, direttore artistico, consulente aziendale & coach ISO) e Stefan Hort (regista e Presidente ProCirque). La giuria ha assegnato all'unanimità tre borse ai seguenti progetti e artisti:

- «Strohmann-Kauz: Sitzlädler» di Rhaban Straumann (Olten), Matthias Kunz (Berna) e Anna-Katharina Rickert (Birmensdorf ZH): 4'000 franchi  
Prima assoluta il 13 settembre 2019 al Theater 49 (teatro civico di Langenthal)  
Informazioni: Cie Strohmann-Kauz: [www.strohmann-kauz.ch](http://www.strohmann-kauz.ch)
- «Gnoko Bok» di Estelle Borel (Sion) e Tania Simili (Monthey): 4'000 franchi  
Prima assoluta il 12 aprile 2020 al Petithéâtre Sion.  
Informazioni: Cie Cirqu'en Choc: [www.cirquencho.com](http://www.cirquencho.com)
- «Carmen» di Teresa Larraga (Corcelles NE): 4'000 franchi  
Prima assoluta il 13 marzo 2020 al Théâtre du Concert di Neuchâtel  
Informazioni: Théâtre Frenesi: [www.frenesi.ch](http://www.frenesi.ch)

In autunno, il bando per le borse è stato nuovamente emesso per l'anno 2020.

### **Reti degli organizzatori**

I membri organizzatori di t. sono associati in reti in base alle regioni linguistiche – nel Veranstalter-Netzwerk t. (già Pool KTV ATP) nella Svizzera tedesca e nel Réseau romand des programmeurs de t. in Svizzera romanda. I diversi incontri annuali sono stati incentrati prioritariamente sullo scambio di informazioni e di esperienze su temi ed esigenze comuni nonché sul perfezionamento in materia d'organizzazione.

12 membri organizzatori di t. si sono incontrati il 26 ottobre al Tropfstei Ruswil per un incontro di networking. Per la prima volta si è trattato di un incontro nazionale al quale hanno partecipato due organizzatori della Svizzera romanda. I convenuti si sono occupati di temi quali le esigenze di organizzatrici e organizzatori\*. Ampio spazio è stato

dedicato agli scambi d'esperienze. Inoltre, sono stati presentati i gruppi regionali di t. Infine, si è deciso all'unanimità di mantenere l'appuntamento a scadenza annuale come incontro nazionale. In serata il gruppo ha assistito allo spettacolo «Heimat – ein Ammenmärchen [La patria – una vecchia favola]» di Knuth und Tucek.

### **Riduzioni SUIISA**

La SUIISA accorda ai membri organizzatori di t. una riduzione del 10% sui compensi dovuti per i diritti d'autore. Condizione necessaria per ottenere lo sconto è la stipulazione da parte dell'organizzatore stesso di un contratto con la SUIISA per la tariffa comune K e l'adempimento di tutte le condizioni in esso contenute.

### **schauspieler.ch**

Le associazioni SBKV, SSFV e t. gestiscono assieme un catalogo di collocamento per attrici, attori\* professionisti di lingua tedesca. Nell'anno in oggetto ci si è concentrati sulla riorganizzazione della piattaforma di collocamento in vista dell'interrelazione con altre piattaforme di lingua tedesca e lo sviluppo di un'interfaccia utente e di un backend attualizzati. Il termine dei lavori è previsto entro la fine del 2020. Attualmente (stato 24.01.2020) sono registrat\* su [www.schauspieler.ch](http://www.schauspieler.ch) 614 attrici, attori\*, di cui 202 membri di t.

### **Agevolazioni**

I membri di t. hanno beneficiato nel 2019 di riduzioni sui prezzi d'entrata in numerosi teatri e festival teatrali in tutta la Svizzera e per le Giornate del cinema di Soletta. Essi hanno potuto inoltre partecipare a diversi corsi (FOCAL, Meisner Workshop SSFV) a tariffa ridotta ed hanno avuto la possibilità di stipulare assicurazioni collettive di indennità giornaliera per malattia. Dal luglio 2019 i membri di t. in Svizzera romanda usufruiscono di agevolazioni sull'offerta di perfezionamenti di artos. A partire dall'estate 2019 sono stati contattati oltre 340 teatri e festival in tutta la Svizzera con l'invito a concedere riduzioni sui prezzi d'entrata ai membri di t. Un elenco aggiornato sarà disponibile sul sito web entro la fine del 2020.

### **Perfezionamento delle competenze / formazione continua**

Nel corso dell'anno, t. non ha organizzato attività proprie di miglioramento delle competenze e perfezionamento. A Basilea e nella Svizzera orientale, i gruppi regionali di t. hanno organizzato con associati dei corsi di formazione professionale proponendo tra l'altro offerte di perfezionamento in dizione, movimento e improvvisazione. 11 membri hanno partecipato ai corsi FOCAL con agevolazione t. Inoltre è stata promossa anche la partecipazione a un workshop Sanford Meisner con Kristian Nekrasov, al quale hanno preso parte 3 membri. Un membro ha usufruito della partecipazione agevolata a una masterclass nello studio «Bernhard Hiller Acting & Success» a Zurigo.





# POLITICA CULTURALE E SICUREZZA SOCIALE

## Affari nazionali e internazionali

Nell'estate 2019, t. ha partecipato alla **Consultazione in merito al Messaggio sulla cultura 2021–2024**, che stabilisce le priorità e i mezzi per la promozione della cultura della Confederazione. La presa di posizione formulata durante la retraite del Comitato e in concertazione con i sette gruppi regionali, comprende segnatamente: maggiore visibilità della produzione teatrale svizzera, nuovi modelli per la valorizzazione di opere in altre regioni linguistiche nonché un migliore e più tempestivo coinvolgimento delle associazioni culturali nella politica culturale nazionale. Il gruppo regionale t.Zürich ha redatto una propria presa di posizione supplementare.

Nel corso dell'anno t. si è occupata anche delle **pari opportunità nel cinema e nel teatro**; ha tenuto un incontro di scambio con Female Act e ha sostenuto le rivendicazioni dello sciopero delle donne del 2019. Nel marzo 2020 t. organizzerà con Kulturmarkt Zürich e SBKV una tavola rotonda sul dibattito #MeToo.

Il Comitato di t. ha affrontato altresì il tema dei **Premi svizzeri di teatro** e dei previsti cambiamenti, ossia la fusione con i Premi svizzeri di danza e l'abolizione del Premio svizzero della scena. Si è incontrato con le persone competenti rivendicando l'importanza dell'assegnazione del Premio svizzero della scena nel quadro della Borsa Svizzera degli Spettacoli.

La revisione della legge federale sul **diritto d'autore e sui diritti di protezione affini** si è conclusa nel settembre del 2019. A tutela di artist\*, Suisseculture, l'organizzazione federativa delle associazioni degli operatori culturali professionisti della Svizzera, ha partecipato, d'intesa con le associazioni professionali, all'elaborazione del progetto nel corso degli ultimi 7 anni. t. è presente in seno al Comitato di Suisseculture e ha partecipato nel 2019 agli eventi di politica culturale nel quadro del 30° anniversario dell'organizzazione mantello.

Nell'anno in rassegna t. ha rafforzato la propria presenza e i suoi partenariati nella **Svizzera latina**.

### Svizzera romanda

I rapporti con i principali attori nel settore del teatro in Svizzera romanda sono stati proseguiti e approfonditi, segnatamente con la FRAS, con il Pool de théâtres romands, con artos e il SSRS, tutte organizzazioni assai attive nella Svizzera occidentale. Inoltre, nella regione dell'Arc jurassien sono stati stabiliti contatti con l'associazione Théâtre Pro Neuchâtel e con fOrum culture. t. ha partecipato ai Salons d'artistes FRAS-Corodis a Vevey e all'Incontro del Teatro svizzero nel Vallese nel maggio 2019. Nella **ricerca di un membro di Comitato nella Svizzera romanda** sono stati organizzati e attuati diversi incontri con professionisti dello spettacolo. Nel 2020 il Comitato verrà completato con almeno un membro proveniente dalla Svizzera romanda.

### Ticino

Con l'entrata nel Comitato nazionale di Cristina Galbiati, nel mese di aprile 2019, t. ha rafforzato la sua presenza nella Svizzera italiana creando un legame diretto e costante che si concretizzerà nella creazione di un gruppo regionale nel 2020. Nell'anno 2019, il lavoro nella Svizzera italiana ha posto le basi per il futuro, mettendo l'accento sulla politica culturale e dando la priorità alla collaborazione fattiva con altre associazioni e organismi attivi sul territorio, in particolare con il Comitato arti sceniche. Nato dalla constatazione di un'urgenza di cambiamento diffusa che coinvolge operatori e artisti della regione in maniera trasversale, il Comitato arti sceniche è un gruppo di lavoro spontaneo e transgenerazionale costituito da persone provenienti da differenti am-

biti delle arti sceniche che, con ruoli e funzioni diversi, hanno sviluppato una collaborazione regolare con la scena nazionale e internazionale; attualmente esso riunisce i rappresentanti delle associazioni t. Professionisti dello spettacolo Svizzera, Danse Suisse e DanzaSia oltre ad alcuni indipendenti.

Nel 2019 il Comitato arti sceniche ha avviato un processo di riflessione e riforma del settore che coinvolge tanto la scena quanto le autorità cantonali. t., nella persona di Cristina Galbiati, ha assunto il coordinamento del gruppo, e ha rappresentato il Comitato arti sceniche al tavolo di lavoro con la Divisione della cultura e degli studi universitari finalizzato a rivedere il regolamento per l'attribuzione dei sussidi cantonali. Il Comitato arti sceniche ha inoltre convocato regolarmente riunioni plenarie aperte a tutti gli attori e operatori della scena con l'obiettivo di confrontarsi sulle necessità e discutere sulle azioni da intraprendere attraverso un processo fortemente democratico. Ulteriori azioni a favore del settore sono previste anche per l'anno 2020.

A livello europeo, t. è attiva in seno all'**associazione mantello europea delle arti di scena indipendenti EAIPA** (European Association of Performing Arts). Come membro del Comitato dell'associazione mantello, t. si impegna per uno studio comparativo a livello europeo sulle condizioni di lavoro e di vita dei professionisti dello spettacolo indipendenti. Uno degli obiettivi a lungo termine dell'EAIPA è il miglioramento delle loro condizioni di vita.

Nel 2019 la Segretaria Generale di t. ha redatto nel quadro del suo perfezionamento **un'analisi dell'organizzazione e del contesto di t. Attraverso** strumenti di ricerca primaria (interviste qualitative) è stata prodotta un'analisi Swot e sono state formulate raccomandazioni in vista del processo di redazione delle linee strategiche. Su questa base t. adotterà nel 2020 le linee direttive per l'ancor giovane associazione.

## **Sicurezza sociale**

Per migliorare la **previdenza professionale per gli operatori culturali** t. è presente nel Comitato di Suisseculture Sociale. Grazie a questa collaborazione è stato possibile ottenere che ora un numero maggiore di Cantoni (Lucerna, Obvaldo e Nidvaldo, Svitto, Uri, Zugo, Zurigo) e città (Berna, Thun, Zurigo) contribuiscano alla previdenza professionale di operatori culturali sostenuti mediante sussidi. Le città e i Cantoni si uniformano così alla prassi dell'Ufficio federale della cultura e della Fondazione svizzera per la cultura Pro Helvetia, che, fin dal 2013, contribuiscono alla previdenza professionale di artist\* al beneficio di sussidi. A questo proposito il Comune di Berna ha riveduto il promemoria sulla sicurezza sociale degli operatori culturali sottoponendolo per preavviso a t. Suisseculture Sociale ha altresì seguito la **riforma delle prestazioni complementari** approvata dal Parlamento nel marzo 2019. Inoltre, le associazioni musicali e teatrali hanno constatato che per le associazioni culturali è sempre più difficile stipulare un'**assicurazione contro gli infortuni professionali** obbligatoria presso gli istituti di assicurazioni. Un tema, questo, che, insieme alla consultazione in atto sulla **riforma della previdenza professionale** e il (lacunoso) insegnamento di sicurezza sociale nelle scuole universitarie, ci occuperà ancora nel 2020.

Nel nostro quotidiano lavoro di consulenza riscontriamo che talvolta vengono rimesse in discussione le conquiste nell'ambito della sicurezza sociale per i lavoratori autonomi. Abbiamo constatato ad esempio che le Casse di compensazione riconoscono l'indipendenza delle artiste e degli artisti\* della scena nonostante questi nelle loro di-

verse occupazioni siano vincolati chiaramente alle istruzioni e sussista un rapporto di subordinazione. Inoltre, nel settore della previdenza professionale per gli indipendenti, la cosiddetta previdenza professionale facoltativa, sussiste ancora una grande lacuna informativa. Molti datori di lavoro non sono a conoscenza di questa clausola per liberi professionisti. La stessa cosa vale per lo speciale disciplinamento nell'ordinanza relativa alla legge sull'assicurazione contro la disoccupazione, che prevede un calcolo vantaggioso del periodo di contribuzione per liberi professionisti con frequenti cambiamenti di datore di lavoro o rapporti d'impiego di durata limitata. t. si adopererà ancora, d'intesa con le associazioni partner, per la divulgazione delle conquiste per i lavoratori autonomi e per la sicurezza sociale dei professionisti dello spettacolo.

## Resoconti dai 7 gruppi regionali

### t.Aargau

Comitato t.Aargau: Olivier Keller, Cornelia Hanselmann, Pascal Nater, Anna Papst

Il gruppo t.Aargau si è incontrato nel mese di maggio 2019 per la **passeggiata** da Schönenwerd a Suhr con aperitivo conclusivo. Il 16 settembre il gruppo regionale e il gruppo Teatro & Danza dell'ente argoviese di promozione della cultura Aargauer Kuratorium hanno organizzato un **incontro di rete** nel Kulturhaus Royal a Baden. Alla presenza di un folto pubblico sono stati animatamente discussi temi come l'ampiezza del concetto di cultura, la problematica del ricambio generazionale in gruppi e istituzioni e la mancanza di mezzi per produzioni indipendenti.

Sull'esempio di altri gruppi regionali, anche t.Aargau ha lanciato i **tandem culturali** in cui i professionisti dello spettacolo incontrano politici regionali e cantonali per uno scambio di idee. Questi incontri vogliono favorire una reciproca comprensione delle procedure, un più celere flusso delle informazioni e un avvicinamento tra politica e cultura.

L'inizio dei lavori di **trasformazione della Alte Reithalle** Aarau è previsto entro marzo 2020, dopo che il ricorso sulla gara d'appalto da parte di un impresario partecipante alla procedura di aggiudicazione aveva prodotto effetto sospensivo. Ora le parti hanno trovato un accordo bilaterale. L'inaugurazione non potrà comunque avere luogo prima del settembre 2021.

Nonostante questo ritardo, il Theater Tuchlaube, il Fabrikpalast e la Theatergemeinde Aarau operano già dall'inizio del 2020 sotto il nome comune di **Verein Alte Reithalle Tuchlaube Aarau (ARTA)**. Fino all'apertura, ARTA organizzerà sotto un'unica direzione artistica spettacoli nelle sale della Alte Reithalle e del Theater Tuchlaube.

Fino alla fine di maggio, il **Kurtheater Baden** continuerà a presentare gli spettacoli ancora fuori sede sotto la direzione del **nuovo direttore artistico** Uwe Heinrichs. La riapertura del teatro ristrutturato è prevista per l'autunno 2020. Anche la **Junge Marie** è diretta da una nuova compagine composta da Julia Haenni, Barbara Heynen e Luca Schaffer. Inoltre vi sono stati alcuni avvicendamenti in posizioni di rilievo anche nella **Aargauer Kulturförderung [Promozione argoviese della cultura]**.

### t.Basel

Comitato t.Basel: Jonas Gillmann, Bernhard la Dous (nuovo), Sasha Mazzotti, Sibylle Mumenthaler, Andreas Schmidhauser (nuovo), Marcel Schwald, Ute Sengebusch. Dimissionaria: Larissa Bizer

Gli **STAMMTISCH FREIE SZENE**, ossia gli incontri della scena indipendente, hanno avviato durante il primo semestre del 2019 un dialogo su questioni strutturali della promozione locale. Nel secondo semestre ci si è occupati maggiormente di processi relativi alla produzione. Complessivamente si sono tenuti quattro incontri in cooperazione con il Tanzbüro Basel, la Kaserne Basel e il ROXY Birsfelden.

Il 28 agosto 2019 t.Basel e il Tanzbüro Basel hanno consegnato assieme il loro **appello di politica culturale dal titolo «Essere o non essere! – questo è il problema?»** alle autorità culturali di BS e BL. La consegna ha avuto luogo nel quadro delle giornate teatrali Treibstoff Theaterstage. La scena è stata ben rappresentata da circa 90 professionisti della danza e dello spettacolo.

Le Divisioni della cultura hanno nel frattempo affidato a una ditta esterna la valutazione della situazione della scena indipendente a BS/BL. Nel corso del 2019 hanno avuto luogo approfondite interviste individuali con divers\* esponenti\* della scena. Sulla base delle interviste individuali nella primavera del 2020 sarà redatto un questionario online per permettere a tutti gli attori di esprimersi e di partecipare.

**Controversia:** la prevista rappresentazione dello spettacolo «Benefiz – jeder rettet einen Afrikaner» [Beneficenza – ognuno salva un africano] nel locale cultural-gastronomico KLARA ha suscitato alla fine del 2019 un po' di scompiglio. Il testo dell'annuncio ha prodotto (inconsapevolmente) episodi di razzismo e ha dato il via a una discussione pubblica sull'opera e la sua rappresentazione. A un incontro pubblico promosso dal gruppo hanno partecipato anche membri del comitato di t.Basel. È risultato, tra l'altro, che il flusso d'informazioni tra i professionisti dello spettacolo indipendenti a Basilea non determina automaticamente una consapevolezza politica che consideri attivamente anche un pubblico nero. Il 19 maggio 2020 t.Basel organizzerà un Critical Whiteness Workshop incentrato sul teatro.

Il **GLOTZKALENDER** di t.Basel viene tuttora inviato a scadenza mensile.

#### t.Bern

Comitato t.Bern: Kathrin Yvonne Bigler, Sibylle Heiniger, Nina Mariel Kohler, Matthias Kunz, Doro Müggler, Philippe Nauer

**Comitato t.Bern:** Dennis Schwabenland si è dimesso dal Comitato nel 2019 dopo una lunga militanza. t.Bern lo ringrazia per il suo instancabile impegno per il teatro indipendente. Al dimissionario è subentrato in Comitato Matthias Kunz, prezioso mediatore con le arti sceniche.

In virtù della fusione tra ACT e KTV ATP t. **occupa ora due seggi in seno al Comitato dello Schlachthaus Theater.** Per questa carica si sono messi a disposizione Olivier Keller e Magdalena Nadolska.

Nel 2019 il Comitato di t.Bern ha proposto due differenti **progetti**. In luglio, come ogni estate, si è tenuta sul prato accanto alla Marzilibrücke la tradizionale e popolare grigliata «t.grill». In dicembre ha invece avuto luogo nella cantina dello Schlachthaus Theater «t.ea time». Questi momenti hanno offerto la possibilità di uno scambio di idee ed esperienze sul lavoro teatrale per discutere temi di politica culturale e trasmettere informazioni utili in un contesto informale.

**Scambi con la scena della danza:** t.Bern mantiene tuttora stretti contatti con BETA, l'associazione dei professionisti della danza. Insieme ci si è impegnati nel 2019 affinché anche le artiste, gli artisti\* delle arti coreiche si occupino maggiormente dei contributi sociali, per esempio aderendo a CAST o mediante la richiesta del pagamento degli oneri sociali da parte dei datori di lavoro.

**I tandem culturali** si sono incontrati a fine anno per uno scambio d'opinioni seguito dalla partecipazione congiunta a uno spettacolo teatrale. Questi contatti diretti con consiglier\* comunali consente a t.Bern di restare agile in materia di politica culturale e di poter fare riferimento all'interlocutore più adeguato in caso di necessità.

t.Bern è stato rappresentato al 3° **Forum culturale di Berna** per l'elaborazione degli obiettivi e del secondo pacchetto di misure per il periodo 2021–2024. Il gruppo regionale rivendica tuttora la creazione di un **Calendario delle manifestazioni** a Berna che rappresenti paritariamente le attività culturali in città e non comporti costi per i produttori.

#### t.Graubünden

Comitato t.Graubünden: Manfred Ferrari, Ursina Hartmann, Nikolaus Schmid, Christian Sprecher, Roman Weishaupt

Nel 2019 t.Graubünden è stato molto attivo in particolare all'interno di GRIGIONI CANTONE DELLA CULTURA nel cui Comitato è rappresentato da Nikolaus Schmid. L'associazione GRIGIONI CANTONE DELLA CULTURA è l'unione di associazioni culturali, istituzioni culturali, operatori culturali e persone interessate alla cultura di disparati campi che si impegnano insieme per rafforzare il ruolo della cultura dei Grigioni. Lo scopo è mantenere, migliorare e ampliare le condizioni quadro dell'attività culturale e per gli operatori culturali.

#### t.Ostschweiz

Comitato t.Ostschweiz: Martina Eberle, Mario Franchi, Helen Prates de Matos, Björn Reifler, Beatrice Mock (Presidente), Seraina Kobelt

L'obiettivo di una maggiore e più diversificata rappresentanza dei gruppi teatrali professionisti in seno al **Comitato di t.Ostschweiz** è stato raggiunto lo scorso giugno. All'assemblea annuale a Steckborn sono entrate in Comitato Martina Eberle e Helen Prates de Matos. Hanno invece rinunciato alla carica Petra Cambrosio e Charlotte Mäder.

Le offerte di t.Ostschweiz sono state meglio calibrate in funzione delle esigenze dei professionisti dello spettacolo della regione. Il t.Theatertraining è stato offerto e attuato quattro volte, così come il formato d'incontro t.Theaterstamm (che una volta ha dovuto essere annullato per mancanza di iscrizioni).

Grande successo ha riscosso il **convegno professionale «...und es gibt sie doch: Die Theaterszene Ostschweiz»** [...eppur esiste: la scena teatrale nella Svizzera orientale] che ha avuto luogo il 26 ottobre 2019 al Werdenberger Kleintheater fabriggla a Buchs SG. Le partecipanti e i partecipanti\* hanno contribuito con un gran numero di considerazioni e idee. Al convegno era presente anche Sandra Künzi, Presidente di t.Svizzera. L'incontro è stato per t.Ostschweiz fonte di ispirazione fornendo al gruppo nuove idee per il futuro. Esso ha inoltre, reso più visibili gli intenti di t.Ostschweiz nella regione e presso i membri.

Durante il corso dell'anno t.Ostschweiz si è impegnato a favore dell'**interrelazione** tra i diversi gruppi regionali t. Alcuni incontri di scambio tra delegati hanno già avuto luogo. Si è così potuto constatare che altri gruppi regionali sono confrontati con le stesse problematiche. t.Ostschweiz si impegna pertanto a presentare attivamente i propri intenti negli incontri dei gruppi regionali.

**Amministrazione:** il sito web è online da aprile e la newsletter è inviata tramite Mailchimp: Il 2 maggio è stata messa in rete la pagina facebook di t.Ostschweiz. L'attività nel gruppo è al momento ancora animata principalmente da t.Ostschweiz.

Il 6 aprile, t.Ostschweiz ha partecipato in veste di membro fondatore all'istituzione della comunità d'interessi **IG Kultur Ost** presso il Kulturkonsulat di San Gallo, e il 27 ottobre all'assemblea generale straordinaria a Weinfelden, dove è diventata membro collettivo della CI.

#### t.Zentralschweiz

Comitato t.Zentralschweiz: Patric Gehrig, Manuel Kühne (Co-Presidente), Damiàn Dlaboha (fino a marzo 2019), Nina Halpern, Elke Mulders (da marzo 2019), Sophie Stierle, Claudia Toluso (fino a marzo 2019)

Segretariato: Patric Gehrig + Manuel Kühne (fino a fine aprile), Elke Mulders (da inizio maggio), Maggie Imfeld (Segretaria)

Per la seconda volta, nel corso dell'anno il **programma comune della scena indipendente della Svizzera centrale** è stato prodotto come mezzo di comunicazione online. Da metà anno è presente in nuova veste sul sito web del gruppo regionale.

Nel 2019, t.Zentralschweiz ha seguito con attenzione gli sviluppi del progetto **Neues Theater Luzern** partecipandovi attivamente. Alla fine dell'anno è stato istituito un nuovo gruppo di concettuale che ha accordato a t.Zentralschweiz lo statuto di ospite. In considerazione del rapido avanzamento dei lavori si tratta ora di elaborare una posizione chiara per affrontare con competenza le voci critiche.

Per la quarta volta è stato organizzato il **Calendario dell'Avvento** nel Winkel. La varietà delle proposte delle diverse discipline è un dato positivo, ma purtroppo il numero di spettatori è calato – un'evoluzione negativa che andrà analizzata.

Per il **Friendly Take Over** previsto nel 2021 sono state individuate due direttrici di produzione. Il Cantone ha manifestato interesse a un maggiore impegno anche dal profilo finanziario.

Il nuovo Comitato del Centro culturale **Südpol** è in carica da un anno. Data la presenza di persone della scena indipendente, la comunicazione tra il Südpol e t.Zentralschweiz è nettamente migliorata. t.Zentralschweiz, il Südpol e la Comunità d'interessi Danza Svizzera centrale IGTZ organizzano in comune un regolare incontro, lo Stammtisch, che finora ha nettamente più successo del precedente Theater-Stammbar.

All'assemblea generale dei membri Patric Gehrig presenterà le dimissioni dalla carica di Co-Presidente e dal **Comitato**. Subentrerà in sua vece Nina Halpern al termine della pausa maternità. Il Segretariato è diretto da maggio da Elke Mulders. Alla prossima assemblea generale Marco Sieber presenterà la sua candidatura per il Comitato. L'assemblea avrà luogo il 25 marzo 2020 alle 17 al Südpol. t.Zentralschweiz auspica a breve termine l'entrata in Comitato anche di ex membri KTV ATP.

## t.Zürich

Comitato t.Zürich: Susanne Abelein, Noemi Egloff, Florian Herzog, Matthias Nüesch, Matthias Schoch, Samuel Schwarz

Nel 2019 t.Zürich ha organizzato diversi eventi. In maggio il Comitato ha invitato alla nuova serie di colloqui «**t.talk Morgenrot**». In queste occasioni t.Zürich ha incontrato le direzioni designate del teatro Gessnerallee, del Theater Neumarkt e del Schauspielhaus Zürich per uno scambio. In estate è stata resuscitata una vecchia tradizione ACT: **t.Boule**. Con il **t.Fanclub** ci si è recati più volte assieme a teatro con successiva discussione. Altre manifestazioni sono state il t.talk Digitalizzazione al Kosmos, il t.talk nel Café Nude Tanzhaus Zürich e l'evento di fine anno di t.Zürich nel Zirkusquartier.

Negli scorsi anni, la città di Zurigo ha elaborato il **Modello di promozione concettuale** come parte del progetto «Settori danza e teatro». Ai lavori sono stati associati attori della scena indipendente. t.Zürich ha accompagnato in una prospettiva critica l'intero processo fin dall'inizio informando sullo stato dei lavori tramite diversi tut.talk. Nel 2019 la Commissione speciale del Consiglio comunale di Zurigo ha iniziato l'esame della proposta. t.Zürich si trovava davanti al difficile compito di raccogliere l'opinione della base nei tut.talk e di posizionarsi. È così emerso che la maggioranza approvava il Modello di promozione concettuale. t.Zürich, assieme alle associazioni coreiche e teatrali ASSITEJ Svizzera, TanzLOBBY e IG Tanz Zürich si è quindi espressa positivamente sul Modello di promozione concettuale.

t.Zürich ha assunto un ruolo propositivo anche nella **Consultazione in merito al Messaggio sulla cultura 2021–2024** apportando le idee «Maison du futur» e «BundesBühne». La «Maison du futur» è concepita come un centro nazionale d'innovazione per le arti. La «BundesBühne» è invece intesa come uno spazio che presenta durante tutto l'anno produzioni provenienti da tutta la Svizzera, utilizzabile come luogo di produzione e che si occupa attivamente di ricerca nelle questioni della produzione, della presentazione e della diffusione di produzioni plurilingue.

La rappresentante di t. Lisa Letnansky ha lasciato il **Comitato Gessnerallee**. La base del gruppo regionale di Zurigo ha eletto da una rosa di tre candidate, candidati\* Diana Rojas-Feile quale nuova rappresentante di t. in seno al Comitato.



# COLLABORAZIONI E PARTNERARIATI

## Partner in Svizzera

Nel corso dell'anno, t. ha intrattenuto importanti partenariati, in particolare con AS-SITEJ (accordo consulenze giuridiche), SBKV (schauspieler.ch, cachet inadeguati per le produzioni pubblicitarie), SSFV (schauspieler.ch, cachet inadeguati per le produzioni pubblicitarie), SSRS, artos (riduzioni per i membri t. sulla formazione professionale), Commission Romande de Diffusion des Spectacles (Corodis), Pool de théâtres romands, Fédération Romande des Arts de la Scène (FRAS) e fOrum culture. Inoltre, nel 2019 t. è stato membro di Mediazione Culturale Svizzera, della Coalizione svizzera per la diversità culturale, delle associazioni Gessnerallee Zurigo e Schlachthaus Theater e ha collaborato attivamente con le seguenti organizzazioni.

### Charles Apothéloz-Stiftung (CAST)

t. siede nel Consiglio di fondazione di CAST, previdenza professionale per operatori culturali. Nel 2019 il Consiglio di fondazione si è occupato in particolare della trasformazione della cassa pensione in una fondazione semiautonoma. [www.cast-stiftung.ch](http://www.cast-stiftung.ch)

### Suisseculture

Suisseculture è l'organizzazione federativa delle associazioni degli operatori culturali professionisti della Svizzera e si impegna sulle tematiche principali della sicurezza sociale, della politica culturale e del diritto d'autore. t. è una delle 27 associazioni aderenti invitate nel 2019 a due conferenze politico-culturali di Suisseculture. In seno al Comitato di Suisseculture, t. rappresenta i professionisti dello spettacolo. [www.suisseculture.ch](http://www.suisseculture.ch)

### Suisseculture Sociale

Suisseculture Sociale gestisce un fondo per il sostegno degli operatori culturali professionisti in situazione di precarietà economica e sociale. Inoltre, l'associazione gestisce un centro di promozione e consulenza e si impegna in generale per lo sviluppo e il miglioramento della sicurezza sociale dei professionisti della cultura. Sul sito web [www.suisseculturesociale.ch](http://www.suisseculturesociale.ch) Suisseculture Sociale mette a disposizione una guida completa sulle questioni riguardanti le assicurazioni sociali per indipendenti. t. rappresenta i professionisti dello spettacolo nel Comitato di Suisseculture Sociale.

### artos – association romande technique organisation spectacle

artos è una delle principali organizzazioni culturali della Svizzera romanda ed è riconosciuta come ente di pubblica utilità. Essa offre un'ampia scelta di formazione e incontri culturali. Dal luglio 2019 t. e artos sono associati: i membri di t. approfittano di una riduzione del 10% su tutte le offerte di formazione e perfezionamento di artos. [www.artos-net.ch](http://www.artos-net.ch)

## Partner internazionali

t. è membro fondatore dell'Associazione europea delle arti di scena indipendenti (European Association of Independent Performing Arts, EAIPA) di cui è parte del Comitato. t. è inoltre membro dell'Informal European Theater Meeting (IETM) e prende parte regolarmente agli incontri teatrali per seguire le discussioni e stabilire contatti con partner europei.



# ASSOCIAZIONE

## Membri

Il 31 dicembre 2019 t. contava 1'724 aderenti (1'129 professionisti dello spettacolo, 183 gruppi e duo teatrali, 298 organizzatori, 25 agenzie, 85 membri passivi, 20 membri onorari). Nel corso dell'anno, hanno aderito all'associazione professionale 117 nuovi membri, mentre 49 membri hanno rassegnato le dimissioni. Tutte le domande di adesione sono state esaminate dal Comitato.

## Assemblea generale

L'assemblea generale ordinaria di t. si è tenuta nell'ambito della Borsa Svizzera degli Spettacoli il 12 aprile 2019. Nel corso di un'assemblea molto partecipata, i membri hanno approvato le questioni previste dagli statuti oltre che un piccolo aggiornamento di quest'ultimi. Cristina Galbiati è stata eletta in Comitato e i membri in carica sono stati confermati.

## Finanze

Nel corso dell'anno, t. è stata sostenuta finanziariamente da 1'724 membri. L'UFC ha sostenuto il settore d'attività 2019 dell'Associazione professionale di t. con un contributo di 196'228 franchi. Inoltre, l'associazione professionale è stata sostenuta per le sue prestazioni di consulenza dalla Cooperativa svizzera degli artisti interpreti (SIG). La Borsa Svizzera degli Spettacoli è inserita nel conto annuale di t. come fondo contabile; maggiori informazioni nel presente Rapporto annuale a pagina 23.

L'anno in oggetto ha registrato un volume d'affari di 646 548 franchi e una perdita di 24 608 franchi. Il disavanzo deriva dalle maggiori uscite per la conclusione del processo di fusione e il rodaggio della giovane associazione. t. ringrazia i suoi membri e tutti i contribuenti per il sostegno e la fiducia.

## Comitato

Nell'anno in oggetto, il Comitato t. si è riunito cinque volte più una retraite di due giorni a Lugano. Nel 2019, nel Comitato sono state attive quattro gruppi di lavoro sui seguenti temi: commissione di ammissione, diversità nel teatro, coordinamento Borsa Svizzera degli Spettacoli e collegamento Borsa Svizzera degli Spettacoli. Alla fine dell'anno, il Comitato di t. si è occupato della definizione e dell'assegnazione degli ambiti di competenza che entreranno in vigore nel 2020. Durante tutto l'anno il Comitato è stato particolarmente attivo nell'interrelazione sul piano nazionale, nel consolidamento dell'associazione e nei sette gruppi regionali.

Il 31.12.2019 il Comitato di t. era composto dalle seguenti persone:

Ramo d'attività Associazione professionale, ufficio di Berna:

- Sandra Künzi (autrice, musicista, artista di spoken word, giurista), Berna, Presidente
- Irene Brioschi (Delegata agli affari culturali), Zurigo
- Günther Baldauf (attore e regista), Friburgo
- Cristina Galbiati (Regista, autrice, performer, creatrice indipendente), Novazzano
- Nina Mariel Kohler (attrice), Berna
- Sibylle Mumenthaler (attrice), Basilea

## Uffici del Segretariato

Nell'anno in oggetto i lavori per il settore d'attività Associazione professionale sono stati concentrati a Berna e l'organizzazione della Borsa Svizzera degli Spettacoli, il secondo settore d'attività di t., raggruppata a Bienne. Inoltre sono stati congedati tre membri del team e reclutati quattro nuovi membri. Di conseguenza nel 2020 ci si dedicherà al consolidamento della nuova squadra. Infine, il Comitato di t. deciderà entro i prossimi due anni se verranno mantenuti i due uffici a Berna e a Bienne. Il 31.12.2019 il team di t. era composto dalle seguenti persone:

Segretaria Generale dell'associazione: Claudia Galli, 70%

### Ramo d'attività Associazione professionale, ufficio di Berna:

- Urs Arnold, responsabile Comunicazione, 25%
- Nadia Carucci, responsabile Contabilità per membri, 40%
- Clara Gudehus, Rete Svizzera Romanda (associazione professionale, Borsa Svizzera degli Spettacoli) e assistenza, 60%
- Johanna Rees, responsabile Servizi e progetti, 60 %

### Ramo d'attività Borsa Svizzera degli Spettacoli, ufficio di Bienne:

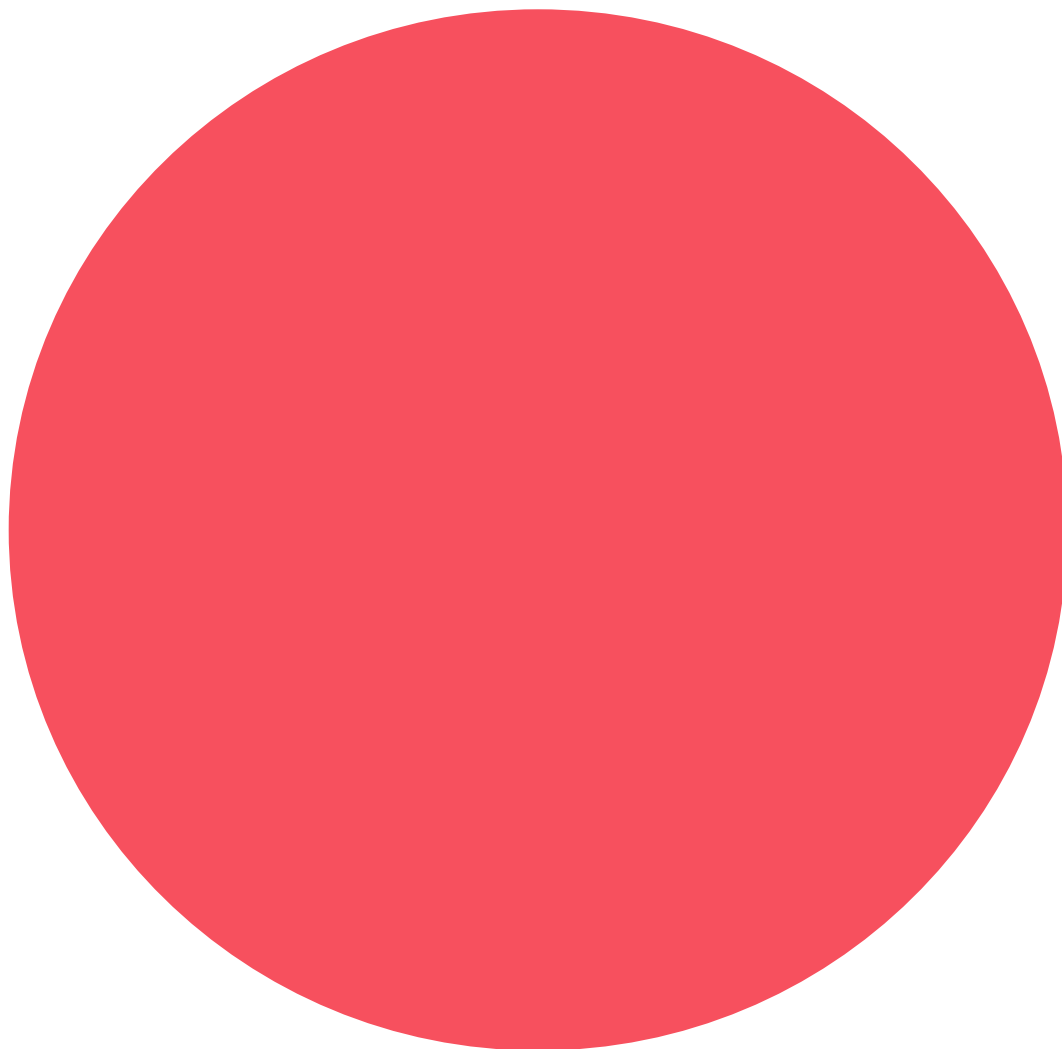
- Gisela Nyfeler, Direttrice Borsa Svizzera degli Spettacoli, 60%
- Barbara Glenz, assistenza coordinamento Borsa Svizzera degli Spettacoli, 50% (posto a progetto a tempo determinato)
- Marianne Gschwind, responsabile amministrazione (associazione professionale, Borsa Svizzera degli Spettacoli), 50%
- Aline Joye, coordinatrice Borsa Svizzera degli Spettacoli, 60%

## Comitato patronale delle arti sceniche, Svizzera

Il Comitato patronale delle arti sceniche, Svizzera è stato istituito da KTV ATP. Personalità vicine all'associazione e alle arti sceniche si sono adoperate quali ambasciatrici e ambasciatori a diversi livelli per gli interessi dell'associazione e l'hanno sostenuta nella sua missione.

- Matthias Aebischer, Consigliere nazionale
- Hans-Ueli von Allmen, già Consigliere nazionale, già Sindaco di Thun
- Jean-Luc Barbezat, artista
- Cécile Bühlmann, già Consigliera nazionale
- Philippe Cohen, artista
- Alec von Graffenried, Sindaco di Berna
- Ursula Haller, già Consigliera nazionale, già municipale a Thun
- Antonio Hodgers, Consigliere di Stato del Cantone di Ginevra
- Franz Hohler, artista
- Gardi Hutter, artista
- Christa Markwalder, Consigliere nazionale
- Hanspeter Müller-Drossaart, artista
- Regula Rytz, Consigliera nazionale
- Bernie Schürch, artista
- Nadja Sieger, artista

# **RAMO D'ATTIVITÀ**



# **BORSA SVIZZERA DEGLI SPETTACOLI**

# BORSA SVIZZERA DEGLI SPETTACOLI 2019

## Borsa Svizzera degli Spettacoli 2019

La 60a edizione della Borsa Svizzera degli Spettacoli si è svolta dall'11 al 14 aprile 2019 presso il Centro di cultura e congressi KKThun sotto l'egida dell'anniversario. Durante la cerimonia d'inaugurazione della Borsa è stato consegnato il Premio svizzero della scena, attribuito al Duo Knuth und Tucek. La moderazione della premiazione è stata affidata a Lapsus sotto la regia di Fabienne Hadorn e Günther Baldauf. La parte artistica della cerimonia è stata animata da Anne Klinge, Eugénie Rebetez, Jurczok 1001, Michael Fehr, Sandrine Viglino e Sibylle Aeberli. Anche nell'anno 2019 la prova generale della parte artistica della serata di gala è stata accessibile al pubblico riscontrando vivo interesse da parte della popolazione di Thun.

Successivamente, circa 70 artist\* e gruppi artistici provenienti dalla Svizzera e dall'estero hanno presentato nell'arco di tre giorni un estratto delle loro produzioni sceniche con l'auspicio di destare l'attenzione del folto pubblico di promotori provenienti da tutte le regioni del Paese e dall'estero, dei rappresentanti della stampa e di altri interessati. La Borsa degli Spettacoli è stata moderata da Fanny Duret, Rebekka Lindauer, thank you for the compliments e Anet Corti. Più di 3'000 persone hanno visitato questa grande manifestazione. «Gilbert & Oleg's Fahriété», il teatrino off nel carrozzone da circo, è stato allestito per gli spettacoli all'esterno. Mentre Les Goulus, Tombs Creatius e Tarkabarka hanno contribuito ad animare la piazza. Il ricco programma all'esterno ha offerto un'allettante alternativa al programma nelle sale Schadausaal e Lachensaal. Come già negli scorsi anni, la LiederLobby Schweiz ha presentato su un palco dedicato del KKThun una rassegna della scena del cantautorato elvetico.

Per la prima volta il formato «10x10» si è svolto nel nuovo luogo di rappresentazione La tente direttamente nell'area della manifestazione, offrendo una piattaforma per produzioni alla vigilia della prima assoluta e che pertanto non adempiono i requisiti per una rappresentazione nell'ambito della Borsa Svizzera degli Spettacoli. A complemento degli spettacoli teatrali, gli stand nell'area espositiva «Exposition» hanno offerto ad artiste e artisti\* in cartellone come pure a numerosi altr\* artist\* e agenzie l'opportunità di presentare se stessi e le loro produzioni a un vasto pubblico.

Anche nel 2019, l'assemblea generale di t. Professionisti dello spettacolo Svizzera ha avuto luogo nell'ambito della Borsa Svizzera degli Spettacoli; mentre la tavola rotonda «Alles Theater? Alles Theater!» [Che teatro! Quale teatro?] ha dato la possibilità di dialogare sulle diverse culture del teatro indipendente.

Anche in questa edizione, la Borsa Svizzera degli Spettacoli ha proposto un programma di mediazione per bambini e ragazzi. Nel quadro del progetto di Thun Jugendreporter – JuRep 2.0. l'occhio attento e una buona dose di curiosità di quattro giovani hanno documentato gli eventi al KKThun mentre le loro brevi interviste, i servizi fotografici e i video sono stati pubblicati sui media digitali.

In occasione della 60a edizione della Borsa Svizzera degli Spettacoli t. Professionisti dello spettacolo Svizzera e la rivista svizzera dell'arte di viaggiare Transhelvetica hanno pubblicato la «Guida ai piccoli teatri». Nella pubblicazione vengono presentati 60 piccoli teatri svizzeri.

## Altri progetti

- Per aumentare l'attrattività della visita della Borsa per le spettatrici, gli spettatori\* francofoni e italo-foni sono stati creati nuovamente un «fil rouge» e un «filo rosso» con un estratto del programma specifico per lingua. La programmazione per il pubblico proveniente dalla Svizzera latina è stata concentrata sul sabato e la domenica mattina.
- Nel programma collaterale l'esposizione «Von Sternstunden und Alpträumen» [Momenti magici e incubi] ha ripercorso la storia della Borsa Svizzera degli Spettacoli.
- Per la terza volta, la Società di gestione dei diritti d'autore SSA ha assegnato nell'ambito della Borsa degli Spettacoli quattro borse per autrici, autori\* nell'ambito delle arti sceniche.
- Grazie alla collaborazione con Reso Rete Danza Svizzera, la danza contemporanea ha ottenuto per la prima volta una speciale piattaforma alla Borsa Svizzera degli Spettacoli con l'intento di attirare l'attenzione degli organizzatori di piccoli teatri su spettacoli di danza. Quattro compagnie della Svizzera tedesca e francese hanno presentato un breve estratto delle produzioni adatte anche per piccoli teatri.
- La Cerimonia di apertura e le serate di venerdì e sabato sono state celebrate a ritmo di musica: nel Late Night Bar sono stati proposti grandi successi ballabili fino alle ore piccole.
- Radio SRF 1 ha prodotto due trasmissioni in diretta da una Schadausaal gremita di pubblico: venerdì sera è stato mandato in onda un intero showblock e sabato il formato «Zytlupe» con Renato Kaiser. La rubrica «Spaspartout» in onda il 17 e il 24 aprile ha proposto una retrospettiva sulla Borsa Svizzera degli Spettacoli 2019.

Per la Borsa Svizzera degli Spettacoli 2019 sono pervenute 133 candidature (93 germanofone, 25 francofone, 15 italo-fone). Da queste, tre commissioni di selezione hanno allestito il programma per la Borsa. Le regioni linguistiche sono rappresentate proporzionalmente: gli estratti di spettacolo provengono per il 65% dalla Svizzera tedesca, per il 25% dalla Svizzera francese e per il 10% dalla Svizzera italiana.

### Commissione di selezione per la lingua tedesca

- Hans Bärtsch (giornalista, Direttore artistico Kulturvereinigung Altes Kino Mels)
- Sonja Eisl (Co-Direttrice Kleintheater Luzern)
- Simon Gisler (promotore, Direttore artistico Theater Alti Fabrik)

### Commissione di selezione per la lingua francese

- Brigitte Antenen (Direttrice Café Théâtre Le Bilboquet, Friburgo)
- Marie-Claire Chappuis (Direttrice Centre culturel de Porrentruy)
- Patrick Hess (Direttore Festival Assemblage'S, Troinex)

### Commissione di selezione per la lingua italiana

- Miguel Ángel Cienfuegos (Autore, regista, attore, fondatore e Direttore artistico Teatro Paravento)
- Roberto Carlos Gerbolès (attore, autore, regista Teatro Blu)
- Elisa Volonterio (assistente alla direzione artistica Cinema Teatro di Chiasso)

### Premio svizzero della scena

Il Premio svizzero della Scena è stato integrato nel 2015 nei Premi svizzeri di teatro ed è da allora finanziato e conferito dall'Ufficio federale della cultura. Nel 2019 è stato dotato di 40'000 franchi. Un Comitato di nomina di t. Professionisti dello spettacolo Svizzera propone alla giuria federale del teatro tre candidature, ciascuna ricompen-

sata con 5'000 franchi. Tra queste, la giuria del teatro sceglie la vincitrice, il vincitore o i vincitori\* del premio principale. L'associazione professionale aggiunge ai premi in denaro per la nomina e l'assegnazione un'esibizione alla Borsa internazionale degli spettacoli di Friburgo in Brisgovia.

Per il Premio svizzero della scena 2019 sono stati nominati Knuth und Tucek, Marjolaine Minot e Nicole & Martin. Il premio è stato conferito al duo Knuth und Tucek che ha ricevuto la distinzione nel quadro della Cerimonia d'inaugurazione. La laudatio è stata affidata al membro della giuria Barbara Anderhub.

#### Organo di nomina per il Premio svizzero della scena 2019

- Anina Barandun, Capo redazione SRF radiodramma e satira
- Irene Brioschi, Delegata agli Affari culturali del Comune di Dietikon
- Camille Destratz, Direttrice Théâtre du Prém-au-Moines, Cossonay
- Masha Dimitri, Artista, attrice, regista
- Sonja Hägeli, Fondazione Ernst Göhner
- Cyril Tissot, Delegato agli Affari culturali di La Chaux-de-Fonds
- Urs Wehrl, Artista della scena Ursus & Nadeschkin

#### Giuria federale del teatro

- Gianfranco Helbling, Presidente, Direttore del Teatro Sociale, Bellinzona
- Barbara Anderhub, Redattrice di Radio SRF 1, redazione satira e radiodramma
- Mathias Balzer, Redattore culturale «Südostschweiz»
- Danielle Chaperon, Docente di letteratura francese all'Università di Losanna
- Anne Fournier, Giornalista RTS, Copresidente della Società Svizzera di Studi Teatrali
- Markus Joss, Direttore della Sezione del teatro di figura contemporaneo alla Hochschule für Schauspielkunst Ernst Busch, Berlino
- Nicolette Kretz, Direttrice del festival teatrale AUAWIRLEBEN
- Kaa Linder, Redattrice culturale e teatrale
- Thierry Luisier, Segretario generale della Fédération Romande des Arts de la Scène

### **Partenariati internazionali**

Nel quadro della Borsa Svizzera degli Spettacoli t. Professionisti dello spettacolo Svizzera coltiva i rapporti con diversi partner internazionali. In particolare, l'associazione intrattiene uno scambio con la Borsa internazionale degli spettacoli di Friburgo in Brisgovia (IKF). Le nominate, i nominati\* per il Premio svizzero della scena vengono ricompensati con un'esibizione all'IKF, mentre viceversa alle vincitrici, ai vincitori\* della «Freiburger Leiter» è garantita un'esibizione alla Borsa Svizzera degli Spettacoli.

Altro partenariato è quello con la rete AREA.i, che riunisce diverse piattaforme di diffusione dell'area francofona (ProPulse Bruxelles, Coup de cœur francophone Montréal/Québec, FrancoFête en Acadie Caraquet, Voix de Fête Genève, La Chaînon manquant Laval und Rideau Montréal/Québec). L'obiettivo di quest'associazione è lo scambio internazionale di esperienze tra borse culturali e modelli di diffusione professionali, nonché la reciproca acquisizione di artist\* che ottengono così la possibilità di una diffusione internazionale.

## Finanze della Borsa Svizzera degli Spettacoli

Il finanziamento della Borsa Svizzera degli Spettacoli avviene per mezzo di denaro pubblico e privato, nonché attraverso mezzi propri. Un importante pilastro del finanziamento è l'ampio sostegno da parte dell'ente pubblico, che si articola nei seguenti importi:

- Comune di Thun CHF 110'000.– accordo di prestazione 2016–2019
- Canton Berna CHF 250'000.– accordo di prestazione 2016–2019
- Conferenza dei delegati cantonali per gli affari culturali CDAC CHF 100'000.– raccomandazione n. 97 2018–2020
- Pro Helvetia CHF 50'000.– accordo di prestazione 2016–2019
- Ufficio federale della cultura CHF 50'000.– accordo di prestazione 2018–2019

Altri partner importanti di lunga data sono inoltre la Loterie Romande, la Migros Aare e altre fondazioni che sostengono La Borsa Svizzera degli Spettacoli con importi cospicui.

Il conto economico del Fondo della Borsa Svizzera degli Spettacoli ha chiuso, a fronte di spese dell'ammontare di 930 881 franchi, con un risultato d'esercizio di -150 franchi.



# IMPRESSUM

**Responsabili di redazione**

Urs Arnold, Claudia Galli

**Progetto grafico**

Stillhart Konzept, Zürich

**Correzioni**

db Korrektorat, Berna

**Parità di generi nel linguaggio**

Il presente rapporto annuale utilizza il simbolo \* per indicare altri generi accanto a quelli femminile e maschile.

Berna e Bienne, marzo 2020

t.

Theaterschaffende Schweiz  
Professionnels du spectacle Suisse  
Professionisti dello spettacolo Svizzera

Waisenhausplatz 30  
Atelier 157  
3011 Berna

Obergasse 1/rue Haute  
casella 703  
2501 Bienne

T +41 31 312 80 08  
M [info@tpunto.ch](mailto:info@tpunto.ch)  
W [www.tpunto.ch](http://www.tpunto.ch)